

Recosiros. Biblioteca de autores en aragonés (22)

HUESCA. - En esta nueva publicación de 'Recosiros' hablamos hoy del jacetano José Gracia Expósito, nacido el último año del siglo XIX y asentado la mayor parte de su vida en Canfranc. Gran de-

fensor de la lengua y las costumbres altoaragonesas, escribió tanto en verso como en prosa en esta lengua una obra de corte fundamentalmente costumbrista. Su obra se ha ido recuperando en los úl-

timos años en diferentes estudios de Franchó Nagore, y de este mismo año da una antología de sus escritos bajo el título *Asinas yera y asinas se feba*. En sus escritos se pueden conocer algunas es-

cenar típicas de la vida de su tiempo. La defensa que durante su vida hizo de su lengua le hizo merecedor del título de miembro de honor del Consello d'a Fabla Aragonesa. ●

JOSÉ GRACIA EXPÓSITO, UN POETA POPULAR COSTUMBRISTA

✎ **Oscar Latas Alegre**

José (o Chusé) Gracia Expósito nació en casa Teixidor de Sinués (Jacetania) en 1899. Allí vivió hasta los 18 años, cursando estudios elementales y ayudando en las faenas agrícolas y ganaderas de la familia. A esa edad emigró al sur de Francia, donde permaneció hasta 1940. En ese país fue leñador y contrajo matrimonio.

Huyendo de la II Guerra Mundial, regresó a Aragón y se asentó en Canfranc, lugar donde vivió hasta 1978. Ya jubilado, trasladó su residencia a Senegüé (Alto Gállego), donde falleció en 1981.

Antes de su muerte, transmitió el "patotiau" de Sinués al grupo «Alto Aragón» de Jaca, para evitar su pérdida. Además, por la defensa que en vida hi-



José Gracia Expósito.

zo de la lengua aragonesa, fue nombrado miembro de honor del Consello d'a Fabla Aragonesa.

José Gracia escribió tanto verso como prosa en aragonés. Destaca su extensa obra poética de corte costumbrista, parte de la cual permanece todavía inédita a la espera de su edición. Si bien siendo joven compuso algunas estrofas para acontecimientos señalados, fue desde 1970 cuando escribió de forma continua hasta la fecha de su fallecimiento.

Sus textos han sido editados parcialmente por Franchó Nagore en distintas revistas. Así, en *Argensola* (1978) se publicaron 23 poemas. En las revistas *Jacetania* y *Fuellas* (1978-1982), aparecieron algunas de sus últimas composiciones en prosa y verso. Posteriormente,

en la revista *Luenga & fablas* (1998, 1999, 2003 y 2007) se editaron sus primeros poemas, desde 1970 a 1975, acompañados de anotaciones del editor. Por último, en 2018 se ha editado una antología de sus escritos denominada *Asinas yera y asinas se feba*.

Presentamos en estos Recosiros el poema «O molino» (1975), en el que se recogen escenas típicas que, en torno a este edificio, solían ocurrir en los pueblos. ●



'O Molino'

*Habeva un molinero,
moleva fina a farina;
tamién sabeva moler
a mida cuando mediva.
En o molino icen c'ay
mozas que son muyto guapas;
canti vienen a moler,
meten o molino en marcha.
Toíco lo saben fer,
a costura y guisotiar,
caminar bien peinaícas
y ocupasen de o fogal.
Canti a madre les llama,
denseguida se fan vier:
"Puyar en t'aquí, tos digo,*

*dechar se'n vaigan as chens.
Icho ye malas costumbres
de charrar sin saber o qué icir;
as chens de toíco se'n rien,
paice no tos entendéis.
Miar, as chens que astí vienen,
ent'as güertas a regar;
iciles: "l'agua ye poca
pa o molino fer andar".
Astí puchan dos zagalas,
ridiela, vienen corriendo;
paice muita prisica tienen
pa llegar en ta o molino.
Ya himos llegau enta astí,
a tarde paice güena;*

*corriendo himos veniu
pa charrar con güestra agüela.
"Güenas tardes, agüelica,
himos veniu la vier;
pa saber todo o que fas
y que ya de menester".*

*Nagore Laín, Franchó, «Os poemas de
Chusé Gracia de 1975: textos con anota-
ciones e vocabulario», Luenga & fa-
blas, II (2007), pp. 94-95.*

Vocabulario

Astí. Allí.
Chens. Gentes.
Enta. Hacia.
Farina. Harina.
Fas (verbo fer). Haces.
Habeva (verbo haber). Había.
Icho. Eso.
Mida. Medida.
Muita. Mucha.
Puyar. Subir.
Toíco. Diminutivo de todo.
Sabeva (verbo saber). Sabía.

La Pizarra

Liga escolar de la bici. Gracias al respaldo de la Diputación Provincial de Huesca, a través del Plan de Promoción de la Bicicleta, se celebra la primera Liga Escolar – Huesca La Magia de la Bici a lo largo de este curso escolar 2017-2018. Tras haber realizado este curso escolar las cuatro pruebas en Huesca, Monzón, Binéfar y Barbastro, con cerca

de 200 niños por prueba, se están celebrando otras dos, la primera en Graus el pasado domingo, la segunda en Jaca el sábado 2 de junio a las 17:30 horas coincidiendo con la Cicloturista de la Jacetania y la tercera prueba la semana previa a la Cicloturista Quebrantahuesos, el sábado día 16 de junio a las 11:30 horas en Sabiñanigo.

Las inscripciones podrán ser presenciales el mismo día de la prueba pero se ruega hacerlo 1 hora antes de la salida en la carpa de Aula en Bici para facilitar este proceso y evitar prisas de última hora. Además, participando en el mayor número de pruebas también podrán conseguir regalos y una Gran Fiesta de Fin de Curso sobre ruedas. ●

Diario del Alto Aragón Escolar
C/ Ronda Estación, 4, 22005
Huesca
escolar@diariodelaltoaragon.es
www.diariodelaltoaragon.es
Coordina:
Jara Arnal y Sara Ciria

